

4000/5 eco Art. 1754
 5000/5 eco Art. 1755
 5000/5 eco inox Art. 1756

D	Betriebsanleitung Hauswasserwerk
GB	Operating Instructions Pressure Tank Unit
F	Mode d'emploi Groupe de surpression
NL	Gebruiksaanwijzing Hydrofoorpomp
S	Bruksanvisning Hydroforpump
DK	Brugsanvisning Husvandværk
FI	Käyttöohje Painevesiyksikkö
N	Bruksanvisning Trykktank
I	Istruzioni per l'uso Autoclave
E	Instrucciones de empleo Estación de Bombeo con Calderín
P	Manual de instruções Bomba doméstica
PL	Instrukcja obsługi Zestaw hydroforowy
H	Használati utasítás Házi vízellátó
CZ	Návod k obsluze Domácí vodárna
SK	Návod na obsluhu Domáca vodáreň

GR	Οδηγίες χρήσης Πιεστικό με βαρέλι
RUS	Инструкция по эксплуатации Станция бытового водоснабжения автоматическая
SLO	Navodilo za uporabo Hišna vodna črpalka
HR	Upute za uporabu Kućni hidroforška pumpa
SRB	Uputstvo za rad
BIH	Kućna hidroforška pumpa
UA	Інструкція з експлуатації Домова водопровідна станція
RO	Instrucțiuni de utilizare Hidrofor cu rezervor
TR	Kullanma Kılavuzu Konut Suyu Tertibatı
BG	Инструкция за експлоатация Хидрофорна уредба с разширителен съд
AL	Manual përdorimi Impiant uji për shtëpi
EST	Kasutusjuhend Hüdrofooriga veeautomaat
LT	Ekspluatavimo instrukcija Siurblys su slėgio rezervuaru
LV	Lietošanas instrukcija Spiedtvertnes ierīce

GARDENA Kućna hidroforška pumpa

4000/5 eco, 5000/5 eco, 5000/5 eco inox



Prevod originalnog nemačkog uputstva.

Molimo Vas da pažljivo pročitate ovo uputstvo i da se pridržavate navedenih instrukcija. Upoznajte uz pomoć ovog uputstva sa principom rada proizvoda, načinom rukovanja kao i sigurnosnim napomenama.



Iz bezbednosnih razloga ovaj proizvod ne smeju koristiti deca i mlađi od 16 godina, kao ni osobe koje nisu upoznate s ovim uputstvom. Osobe s ograničenim fizičkim ili psihičkim sposobnostima smeju koristiti uređaj samo ukoliko ih nadgleda ili u rad upućuje nadležno lice. Deca se ne smeju pustiti da se igraju proizvodom.

→ Molimo Vas da ovo uputstvo čuvate na sigurnom mestu.

Pregled sadržaja:

1. Oblast primene GARDENA kućne hidroforne pumpe	192
2. Sigurnosne napomene	193
3. Puštanje u rad	194
4. Rukovanje	195
5. Za vreme nekorisćenja	196
6. Održavanje	197
7. Otklanjanje smetnji	198
8. Isporučivi pribor	199
9. Tehnički podaci	200
10. Servis/garancija	201

1. Oblast primene GARDENA kućne hidroforne pumpe

Pravilna upotreba:

Kućna hidroforška pumpa proizvođača GARDENA namenjena je upotrebi u privatne svrhe u kućama i baštama i nije predviđena za pogon uređaja i sistema za navodnjavanje javnih vrtova.

Radne tečnosti:

Kućna hidroforška pumpa GARDENA može se koristiti za pumpanje kišnice, vode iz vodovodnog sistema ili hlorisane vode u bazenima.

Pažnja:



Kućna hidroforška pumpa GARDENA nije predviđena za trajni rad (kao što je npr. industrijska primena, trajni cirkulacioni rad). Ne smeju se pumpati nagrizajuće, lako zapaljive, agresivne ili eksplozivne tečnosti (kao npr. benzin, petrolej ili nitro-razređivač), slana voda kao ni prehrambene namirnice. Temperatura radne tečnosti (vode) ne sme da bude viša od 35 °C.

2. Sigurnosne napomene

Električna bezbednost



OPASNOST! Strujni udar!

Postoji opasnost od povreda usled strujnog udara!

→ **Pre punjenja, nakon isključivanja, prilikom otklanjanja smetnji i pre radova na održavanju izvucite utikač.**

Pažnja: Korišćenje pumpe je dozvoljeno samo ako se pumpa pogoni preko nadstrujne zaštitne sklopke (FI-sklopke) (DIN VDE 0100-702).

Pored toga, neophodno je postaviti pumpu tako da bude stabilna, zaštićena od plavljenja i od pada.

Radi povećanja sigurnosti može se koristiti odobrena zaštitna sklopka za zaštitu osoba.

→ Konsultujte u vezi s tim nadležnog električara.

Navodi s natpisne pločice moraju se slagati sa podacima strujne mreže.

Priključni strujni kablovi i produžni kablovi ne smeju imati presek manji od gumiranih kablova sa oznakom H07 RNF prema DIN VDE 0620.

Kabl ne izlažite visokim temperaturama i zaštitite ga od ulja i oštih ivica.

Nemojte prenositi pumpu držeći je za kabl, a isto tako nemojte izvlačiti utikač iz utičnice povlačeći za kabl.

U Austriji

U Austriji električni priključak mora odgovarati propisima ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 čl. 22 prema čl. 2022.1. Tako pumpe za upotrebu u otvorenim bazenima i baštenskim jezercima smeju raditi preko priključenog razdvojnog transformatora.

→ Konsultujte u vezi s tim nadležnog električara.

U Švajcarskoj

U Švajcarskoj se prenosni uređaji koji se koriste na otvorenom moraju priključiti preko nadstrujne zaštitne sklopke.

Opšte napomene



Opasnost od povreda vrelom vodom!

U slučaju da je presostat u kvaru ili dovod vode na usisnoj strani nedostaje, preostala voda u pumpi se može ugrijati toliko da na izlazu može izazvati povrede.

Pumpa je opremljena termičkim osiguračem koji isključuje pumpu kada je temperatura vode previsoka (oko 65 °C) (svetli narandžasta signalna lampica).

→ **Nakon termički uslovljenog isključivanja potrebno je da pomoću glavnog strujnog osigurača odvojite pumpu s mreže, ostavite vodu da se ohladi (oko 10 – 15 min) i pre ponovnog uključivanja osigurajte dovod vode na usisnoj strani.**

→ Pre korišćenja obavite vizuelnu kontrolu kako biste utvrdili postoje li oštećenja na pumpi, a naročito na strujnom kabl i utikaču.

Oštećena pumpa se ne sme koristiti.

→ U slučaju oštećenosti prepustite pumpu na kontrolu servisnoj službi preduzeća GARDENA ili ovlašćenom električaru.

Pumpu nemojte izlagati kiši i ne koriste je u vlažnom ili mokrom okruženju.

Za sprečavanje rada pumpe na suvo pazite na to da se kraj usisnog creva uvek nalazi u radnom fluidu (ovde: u vodi).

Pumpa ne sme da radi na suvo niti sa zatvorenim ventilom usisnog voda.

→ Pre svakog puštanja u rad napunite pumpu radnom tečnošću (vodom) do preliva (oko 2 do 3 l)!

Pesak i ostale zrnaste materije u radnoj tečnosti (vodi) izazivaju brže habanje i smanjenje učinka.

Ako se pumpa koristi za vodosnabdevanje privatnih domaćinstava, neophodno je pridržavati se lokalnih propisa javnih preduzeća za vodovod i kanalizaciju. Dodatno je potrebno poštovati i odredbe DIN 1988.

→ U slučaju potrebe obratite se stručnjaku za sanitarije.

3. Puštanje u rad

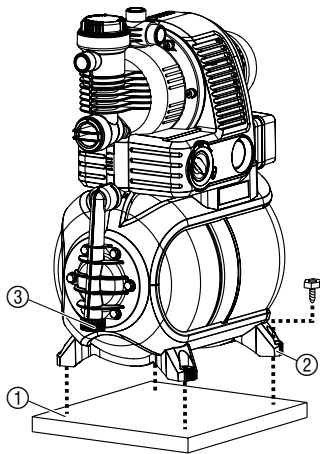
Postavljanje kućne hidroforne pumpe:

Mesto postavljanja mora biti čvrsto i suvo i omogućavati kućnoj hidrofornoj pumpi siguran položaj.

→ Postavite kućnu hidrofornu pumpu na dovoljnom razmaku od radne tečnosti.

Pumpa se mora postaviti na mestu sa niskom vlažnosti i dovoljnom cirkulacijom vazduha u oblasti ventilacionih prereza. Udaljenost od zidova mora iznositi najmanje 5 cm. Kroz ventilacione proreze ne sme ulaziti prljavština (npr. pesak ili zemlja).

Fiksna instalacija kućne hidroforne pumpe:



Kućna hidroforna pumpa se sa sve 4 nožice (2) može pričvrstiti zavrtnjima na čvrstu podlogu (1).

Alternativno se kao pribor preko GARDENA Servisa mogu naručiti opružni nogari (br. art. 1753-00.901.00) za miran rad sa umanjnim vibracijama.

Kućnu hidrofornu pumpu postavite tako da se pod ispusni zavrtnj (3) može postaviti prihvatna posuda odgovarajuće veličine radi pražnjenja pumpe ili celog sistema.

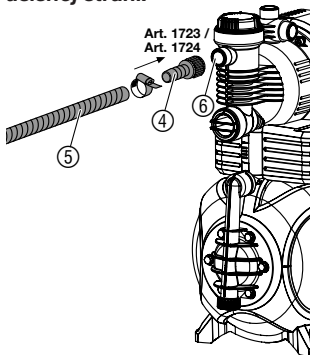
Po mogućstvu instalirajte pumpu na većoj visini u odnosu na nivo vode koju treba pumpati. Ukoliko to nije moguće, između pumpe i usisnog creva instalirajte ventil otporan na negativni pritisak, npr. za čišćenje ugrađenog filtera.

Pri fiksnoj instalaciji pumpe unutar građevinskih objekata za vodosnabdevanje privatnih domaćinstava, kućnu hidrofornu pumpu radi smanjenja šumova i izbegavanja oštećenja pumpe usled naglih promena pritiska ne treba postaviti čvrsto uz pomoć krutih cevi, već je treba fleksibilnim crevima povezati na cevovod.

Prilikom fiksne instalacije koristite kako na usisnoj tako i na potisnoj strani odgovarajuće ventile. Važno npr. za servisiranje i čišćenje, a takođe i za mirovanje uređaja.

Priključke na usisnoj i potisnoj strani smete da zatežete samo rukom.

Priključivanje creva na usisnoj strani:



Treba koristiti usisna creva otporna na vakuum, kao što je npr.:

- GARDENA usisna garnitura, **br. art. 1411/1418/1412** ili
- GARDENA usisno crevo ukopane cevi, **br. art. 1729**.

Na usisnoj strani nemojte koristiti utična creva za vodu!

→ **Usisno crevo (5) povežite sa priključkom na usisnoj strani (6) pumpe.**

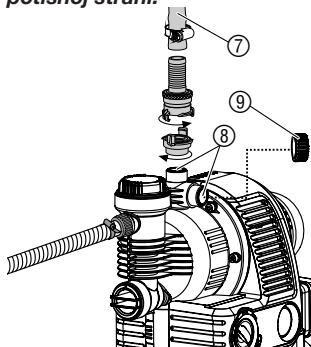
Usisna creva (5) bez navojnog priključka povežite preko priključka (npr. **br. art. 1723/1724**) (4) s priključkom usisne strane i hermetički zatvorite.

Kako bi se smanjilo vreme ponovnog usisavanja, preporučujemo korišćenje usisnog creva sa blokadom povratnog toka, kojom se sprečava samostalno pražnjenje usisnog creva po isključivanju kućne hidroforne pumpe.

Pri visinama usisavanja većim od 4 m, dodatno pričvrstite usisno crevo ⑤ (npr. vežite ga za drveni stub), kako biste pumpu rasterećili od težine usisnog creva.

U slučaju pojave sitnozrnastih zaprljanja radne tečnosti preporučuje se da se uz ugrađeni filter dodatno koristi i **GARDENA Prefilter za pumpe br. art. 1730/1731.**

Priključivanje creva na potisnoj strani:



Napomena:

Koristite GARDENA creva otporna na pritisak, prečnika 19 mm (3/4"), zajedno sa GARDENA navojnim spojem za brzo spajanje sa unutrašnjim navojem od 33,3 mm (G1), **br. art. 7109**, i GARDENA usisnom priključnicom i priključnicom visokog pritiska, **br. art. 7120**, za creva od 19 mm (3/4") kao i GARDENA objumnicom creva, **br. art. 7192**.

Ni u kom slučaju nemojte koristiti usisna creva.

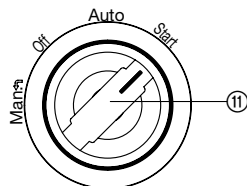
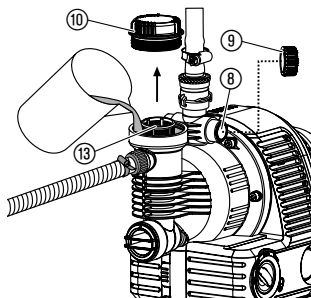
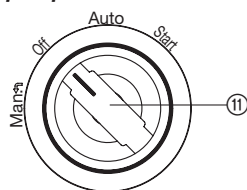
1. Hidrauličko crevo ⑦ povežite sa jednim od 3 priključka ⑧ na potisnoj strani.

2. Nekorišćene izlaze pritiska zatvorite poklopcem ⑨.

Savet: Kod fiksno položenog cevovoda povežite samo maks. 2 priključka ⑧, kako bi se preko poklopca ⑨ 3. priključka mogao ispuštati vazduh iz sistema. Fiksne cevovode treba položiti sa usponom kako bi voda na potisnoj strani mogla da se vraća u pumpu.

4. Rukovanje

Pokretanje kućne hidroforne pumpe:



OPASNOST! Strujni udar!

→ Pre punjenja izvucite utikač.

PAŽNJA!

→ Pre svakog pokretanja napunite pumpu radnom tečnošću do preliva (oko 2 do 3 l).

1. Obrtni prekidač ⑪ okrenite na **OFF**.
2. Rukom odvijte zatvarač ⑩ filterske komore.
3. Otvorite jedan od poklopaca ⑨ na potisnoj strani radi ispuštanja vazduha.
4. Otvorite eventualno postojeće ventile u hidrauličkom crevu (priključni uređaji, aquastop, itd.) i ispraznite vodu iz njega, kako bi vazduh mogao da izađe prilikom punjenja i usisavanja.
5. Polako ulijte radnu tečnost preko nazuvice za punjenje ⑬ (oko 2 do 3 l), sve dok ne počne da izlazi kroz otvoreni priključak potisne strane ⑧.
6. Zatvarač ⑩ filterske komore rukom ponovo zavijte do kraja.
7. **Ponovo zatvorite poklopac ⑨ na potisnoj strani koji ste prethodno otvorili radi ispuštanja vazduha.**
8. **Utaknite strujni utikač u zidnu utičnicu od 230 V AC.**
9. **Obrtni prekidač ⑪ okrenite na START. Pumpa odmah počinje s radom!**

Nakon obavljenog usisavanja obrtni prekidač se automatski prebacuje na **AUTO**, a zaštita od rada na suvo je aktivirana. Nakon što se dostigne maksimalan pritisak, pumpa se automatski isključuje. Ako pritisak vode zbog prevelikog protoka padne ispod minimuma, pumpa se automatski uključuje.



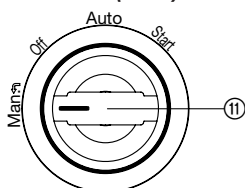
PAŽNJA!

Ako pumpa ne usisava nakon 10 min, okrenite prekidač ⑪ na OFF.

→ Vidi 7. Otklanjanje smetnji: "Pumpa ne usisava".

Navedena maksimalna visina samousisavanja od 8 m dostiže se samo kada se pumpa napuni preko nazuvice za punjenje ⑬ do preliva, a hidrauličko crevo pritom i tokom samousisavanja drži okrenuto prema gore tako da radni fluid (voda) ne može da se izlije iz pumpe preko hidrauličkog creva. Kod napunjenih usisnih creva sa blokadom povratnog toka hidrauličko crevo ne sme da se drži okrenuto prema gore.

Ručni režim (Man.):



Pri pumpanju veoma velikih količina vode pri vrlo malom pritisku, pumpa se u **automatskom** režimu iz bezbednosnih razloga samostalno isključuje. Međutim, ako je takav način rada poželjan, pumpa se može prebaciti na rad u **ručnom režimu (Man.)**.

Pažnja: U tom slučaju je zaštita od rada na suvo deaktivirana!

→ Povucite obrtni prekidač ⑪ i okrenite na **Man**.

Pumpa se pokreće.

ECO prekidač:



Radi uštede energije (do 15 %) se u zavisnosti od konkretnog slučaja primene pritisak isključivanja pumpe može kontinualno menjati između **ECO** i **MAX**. (Razlika u pritisku između **ECO** i **MAX** iznosi oko 1 bar).

→ **ECO** obrtni prekidač ⑭ okrenite u željeni položaj.

Napomena za primenu prskalica:

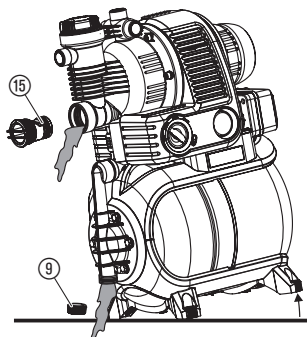
U zavisnosti od protočne količine prskalice, automatsko uključivanje i isključivanje pumpe može dovesti do neravnomernog prskanja.

5. Za vreme nekorišćenja

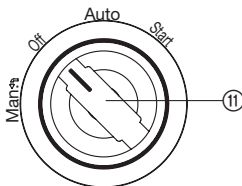
Skladištenje:



U slučaju opasnosti od smrzavanja, ispraznite kućnu hidroforu pumpu i uskladištite je na mestu zaštićenom od mraza. Mesto skladištenja mora biti van domašaja dece.



1. Obrtni prekidač ⑪ okrenite na **OFF**.
2. Izvucite strujni utikač pumpe.
3. Otvorite potrošače na potisnoj strani.
4. Odvijte poklopac ⑨ pa prikladnim alatom izvijte nepovratni ventil ⑮.
5. Nagnite pumpu u pravcu izlaza vode, kako bi se potpuno ispraznila.
6. Hidrofor čuvajte na suvom mestu zaštićenom od mraza.





Uređaj ne odlažite u običan, kućni otpad, već ga odnesite na odgovarajuće smetilište.

→ Važno za Srbiju: Informacije o propisnom odlaganju ovog uređaja u otpad možete dobiti od lokalne komunalne službe.

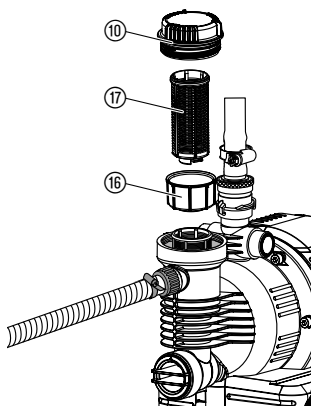
6. Održavanje



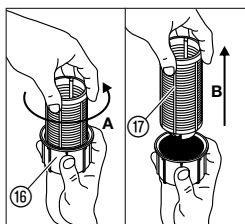
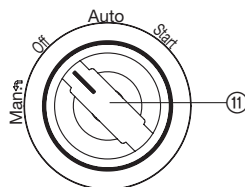
OPASNOST! Strujni udar!

→ Pre radova održavanja izvucite utikač.

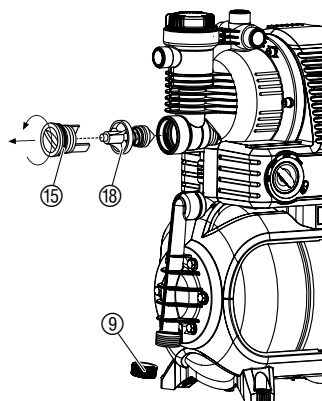
Čišćenje usisnog filtera:



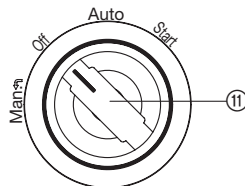
1. Obrtni prekidač ⑪ okrenite na **OFF**.
2. Eventualno treba zatvoriti sve ventile na usisnoj strani.
3. Odvijte zatvarač ⑩ filterske komore.
4. Izvucite filtersku jedinicu ⑯ ⑰ uspravno na gore.
5. Čvrsto držite čašicu ⑯, okrećite filter ⑰ ulevo **A** i istovremeno ga izvucite **B** (bajonetski zatvarač).
6. Operite čašicu ⑯ pod mlazom vode, a filter ⑰ oribajte npr. mekanom četkom.
7. Vratite filter nazad obrnutim redosledom.



Čišćenje nepovratnog ventila:



1. Obrtni prekidač ⑪ okrenite na **OFF**.
2. Eventualno treba zatvoriti sve ventile na usisnoj strani.
3. Otvorite sva ispusna mesta kako bi se na potisnoj strani ispuštio pritisak.
4. Odvijte poklopac ⑨ i ispuštite vodu.
5. Prikladnim alatom izvijte poklopac ⑮ nepovratnog ventila.
6. Izvadite telo filtera ⑯ i operite ga pod mlazom vode.
7. Delove ponovo montirajte obrnutim redosledom.
8. Ponovo pokrenite kućnu hidroforšku pumpu (vidi 4. Rukovanje).



7. Otklanjanje smetnji



OPASNOST! Strujni udar!

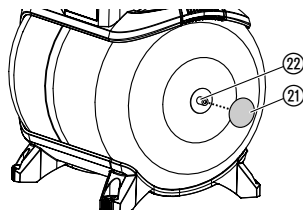
→ Pre otklanjanja smetnji izvucite strujni utikač.

Radove na električnim komponentama sme obavljati samo servisna služba preduzeća GARDENA.

Smetnja	Moguć uzrok	Pomoć
Pumpa ne usisava.	Obrtni prekidač nije okrenut na START .	→ Ponovo pokrenite pumpu (vidi 4. Rukovanje).
	Pumpa usisava sekundarni vazduh na jednom od spojeva usisne strane.	→ Proverite spojeve na usisnoj strani i eventualno ih začepite tako da ne propuštaju.
	Pumpa nije dovoljno napunjena radnom tečnošću (vodom).	→ Napunite pumpu i pobrinite se za to da se voda može vraćati u potisni vod (vidi 4. Rukovanje).
	Vazduh ne može da izađe na potisnoj strani, jer su ispusna mesta zatvorena.	→ Otvorite ispusno mesto na potisnoj strani.
	Kraj usisnog creva se ne nalazi u vodi, blokada povratnog toka na kraju usisnog creva nedostaje ili propušta, usisno crevo je prelomljeno, priključci propuštaju ili je usisni filter začepljen.	→ Proverite nepropusnost kompletnog usisnog creva od usisnog mesta do pumpe pa prema potrebi popravite mesta propuštanja. Osigurajte dovod vode na usisnoj strani. Eventualno očistite usisni filter.
Motor pumpe ne radi ili se tokom rada iznenada zaustavlja.	Strujni utikač nije utaknut.	→ Utaknite strujni utikač u zidnu utičnicu (230 V AC).
	Nestanak električne energije.	→ Proverite osigurače i vodove.
	Aktivirao se zaštitni termoprekidač (svetli narandžasta signalna lampica, kućište pumpe je zagrejano).	1. Obrtni prekidač okrenite na OFF . 2. Pustite vodu (ispustite pritisak). 3. Pobrinite se za dovoljnu provetrenost i ostavite pumu oko 15 min da se ohladi. 4. Ponovo pokrenite pumpu (vidi 4. Rukovanje).
	Aktivirala se zaštita od rada na suvo (svetli narandžasta signalna lampica).	→ Osigurajte dovod vode na usisnoj strani i ponovo pokrenite pumpu (vidi 4. Rukovanje).
	Prevelika količina uzimanja vode u automatskom režimu rada. Aktivirao se nadzor pritiska (svetli narandžasta signalna lampica).	→ Obrtni prekidač okrenite na Man . (Pažnja! Zaštita od rada na suvo se deaktivira).
Motor pumpe radi, ali se protok ili pritisak iznenada smanjuju.	Nezaptiveno mesto na usisnoj strani.	→ Otklonite mesto propuštanja.
	Nedovoljna količina vode na usisnoj strani.	→ Pumpu prigušite na potisnoj strani, kako biste prilagodili protok usisne strane potisnoj.

Smetnja	Moguć uzrok	Pomoć
Motor pumpe radi, ali se protok ili pritisak iznenada smanjuju.	Začepljen usisni filter, nepovratni ventil ili blokada povratnog toka na kraju usisnog creva.	→ Očistite usisni filter, nepovratni ventil odnosno blokadu povratnog toka.
Pumpa se prečesto uključuje i isključuje.	Curenje na potisnoj strani.	→ Proverite propusnost na potisnoj strani i po potrebi popravite.
	Pritisak u kotlu je prenizak.	→ Povećajte pritisak vazduha u rezervoaru (vidi dole).
	Oštećena je membrana kotla.	→ Obratite se servisnoj službi preduzeća GARDENA.

Povećanje pritiska vazduha u rezervoaru:



Pritisak u rezervoaru mora da iznosi približno 1,6 bara.

Vazduh se upumpava pumpom za bicikle ili automobilske gume s pokazivačem pritiska (manometrom).

1. Odvijte zaštitni poklopac (21).
2. Pumpu za vazduh postavite na ventil kotla (22) i pumpajte sve dok se na manometru ne prikaže pritisak od oko 1,6 bara.
3. Ponovo zavijte zaštitni poklopac (21).



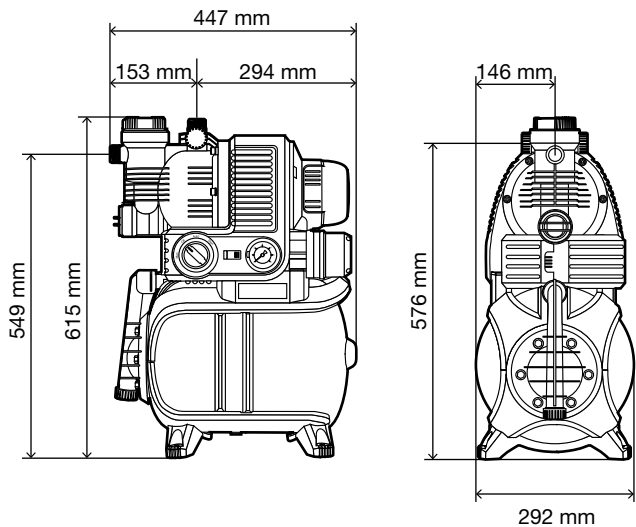
U slučaju pojave drugih smetnji molimo Vas da se obratite servisnoj službi GARDENA. Popravke smeju vršiti samo serviseri firme GARDENA ili specijalizovana prodajna mesta koja je preduzeće GARDENA za to ovlastilo.

8. Isporučivi pribor

GARDENA usisna creva	Otporna na prelome i na vakuum, po želji isporučiva i kao metarska roba, prečnika 19 mm (3/4"), 25 mm (1") ili 32 mm (5/4") bez priključnih armatura ili kao roba fiksne dužine art. 1411/1418 zajedno sa priključnim armaturama.	
GARDENA priključci	Za vakuumski otporno priključivanje na usisno crevo na metal.	br. art. 1723/1724
GARDENA usisni filter sa blokadom povratnog toka	Za opremanje metarskih usisnih creva.	br. art. 1726/1727
GARDENA predfilter za pumpu	Naročito preporučujemo za pumpanje tečnosti koje sadrže pesak.	br. art. 1730/1731
GARDENA usisno crevo ukopane cevi	Uz priključak otporan na vakuum za pumpu na ukopanim ili krutim cevima. Dužina 0,5 m. Sa obostranim unutrašnjim navojem od 33,3 mm (G 1).	br. art. 1729
GARDENA Opužni nogari (4 x)	Opužni nogari za miran rad sa umanjenim vibracijama. Mogu se naručiti preko GARDENA Servisa.	br. art. 1753-00.901.00

9. Tehnički podaci

Tip	4000/5 eco (br. art. 1754)	5000/5 eco (br. art. 1755)	5000/5 eco inox (br. art. 1756)
Napon i frekvencija el. mreže	230 V AC/50 Hz	230 V AC/50 Hz	230 V AC/50 Hz
Nominalna snaga	850 W	1100 W	1200 W
Priključni kabl	1,5 m H05-RNF	1,5 m H07-RNF	1,5 m H07-RNF
Maks. protok	3500 l/h	4500 l/h	4500 l/h
Maks. pritisak / maks. visina pumpanja	4,5 bara/45 m	5,0 bara/50 m	5,0 bara/50 m
Maks. usisna visina	8 m	8 m	8 m
Pritisak uključivanja	1,5 ± 0,1 bara	1,5 ± 0,1 bara	1,5 ± 0,1 bara
Pritisak isključivanja eco / max.	2,2/3,2 bara	2,5/3,5 bara	2,5/3,5 bara
Dozvoljen unutrašnji pritisak (sa strane pritiska)	6 bara	6 bara	6 bara
Težina	15,0 kg	17,0 kg	17,0 kg
Dimenzije (D x Š x V)	45 cm x 29 cm x 62 cm	45 cm x 29 cm x 62 cm	45 cm x 29 cm x 62 cm
Vrednost emisije buke L_{WA} (izmereno/garantovano)	83,2 dB(A)/85 dB(A)	87,1 dB(A)/89 dB(A)	87,4 dB(A)/90 dB(A)
Neizvesnost K_{WA}	2,1 dB(A)	2,1 dB(A)	2,3 dB(A)



10. Servis/garancija

Garancija:

Potrošni deo valjka vertikalatora je isključen iz garancije.

Za ovaj proizvod GARDENA daje garanciju u trajanju od 2 godine (od datuma kupovine). Garancija se odnosi na sve bitne nedostatke koji su dokazano izazvani greškama u materijalu ili proizvodnji. Neispravan uređaj pod garancijom se u slučaju reklamacije, po našem nahođenju ili zamenjuje novim, besprekornim uređajem ili se popravlja, ukoliko su ispunjeni sledeći uslovi:

- Uređajem je rukovano stručno i u skladu sa preporukama navedenim u uputstvu za rad.
- Ni kupac niti neka treća osoba nisu prethodno pokušali da ga poprave.

Potrošni delovi kao što su radno kolo i filter, izuzeti su iz garancije.

Ova garancija koju dajemo kao proizvođač ne dotiče se uzajamne odgovornosti koja postoji između nas i distributera odnosno prodavca.

U slučaju reklamacije molimo Vas da neispravan uređaj zajedno sa kopijom potvrde o uplati i opisom greške pošaljete s plaćenom poštarinom na servisnu adresu navedenu na poledini.

Pumpen-Kennlinien

Performance characteristics

Courbes de performance

Prestatiegrafiek

Kapacitetskurva

Ydelses karakteristika

Pumpun ominaiskäyrä

Pumpekarakteristikk

Curva di rendimento

Curva característica de la bomba

Características de performance

Charakterystyka pompy

Szivattyú-jelleggörbe

Charakteristika čerpadla

Charakteristiky čerpadla

Χαρακτηριστικό διάγραμμα

Характеристика насоса

Karakteristika črpalke

Obilježja pumpe

Karakteristika pumpe

Крива характеристики насоса

Caracteristică pompă

Pompa karakter eğrisi

Помпена характеристика

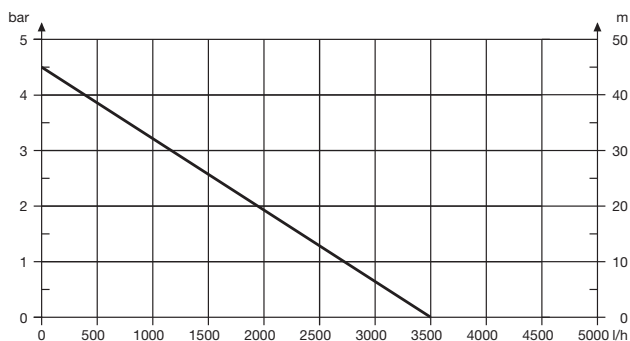
Fuqia e pompës

Pumba karakteristik

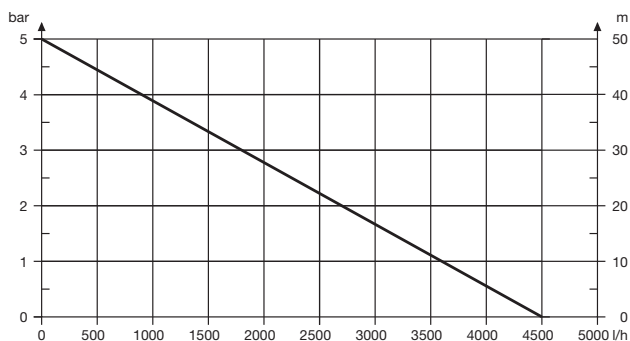
Siurblio charakteristinė kreivė

Sūkņa raksturlīkne

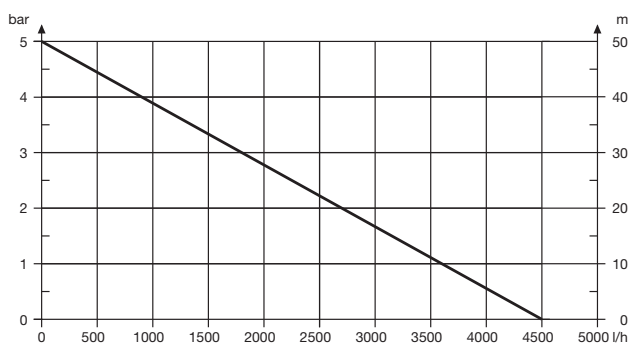
4000/5 eco



5000/5 eco



5000/5 eco inox



D Produkthaftung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere originale GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet wurden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungssteile und Zubehör.

GB Product Liability

We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.

F Responsabilité

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.

NL Productaansprakelijkheid

Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.

S Produktsansvar

Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.

DK Produktsansvar

Vi gør udtrykkeligt opmærksom på, at vi i henhold til produktsansvarsloven ikke er ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, såfremt det sker på grund af uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.

FI Tuotevastuu

Korostamme nimenomaan, että tuotevastuulain nojalla emme ole vastuussa laitteistamme johtuneista vahingoista, mikäli nämä ovat aiheutuneet epäasianmukaisesta korjauksesta tai osia vaihdettaessa ei ole käytetty alkuperäisiä GARDENA-varaosia tai hyväksymiämme osia ja korjauksen on suorittanut muu kuin GARDENA-huoltokeskus tai valtuuttamamme ammattihenkilö. Tämä pätee myös lisäosiin ja lisävarusteisiin.

I Responsabilità del prodotto

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.

E Responsabilidad de productos

Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas no autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.

P Responsabilidade sobre o produto

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-á nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

PL Odpowiedzialność za produkt

Zwracamy Państwa uwagę, że nie ponosimy odpowiedzialności za uszkodzenia naszych maszyn, bądź szkody spowodowane ich wadliwym funkcjonowaniem, powstałe na skutek nieprawidłowo przeprowadzonych napraw lub użycia nieoryginalnych części zamiennych. Naprawy winny być przeprowadzane tylko przez punkty serwisowe Husqvarna lub autoryzowane serwisy. Dotyczy to również części uzupełniających i oprzyrządowania.

H Termékszavatosság

Nyomatékosan utalunk arra a tényre, hogy a termékszavatossági törvény szerint nem kell jótállást vállalnunk azokra a károakra, amelyeket nem a mi készségeink okoztak, ha ezeket szakszerűen javítás okozta vagy egy alkatrész kicserélésénél nem a mi eredeti GARDENA alkatrészünket vagy általunk engedélyezett alkatrészeket használtak fel és a javítást nem a GARDENA szerviz vagy egy erre felhatalmazott szakember végezte. Hasonlóképpen érvényes ez a kiegészítő alkatrészekre és tartozékokra is.

CZ Odpovědnost za výrobek

Výslovně upozorňujeme na to, že podle zákona o odpovědnosti za výrobek nenese odpovědnost za škody způsobené našimi přístroji, pokud byly způsobené neodbornou opravou nebo použitím jiných než našich originálních náhradních dílů GARDENA nebo námi schválených dílů a neprovedením opravy servisem GARDENA nebo autorizovaným odborníkem. Odpovídající platí i pro doplňkové díly a příslušenství.

SK Predmet záruky

Upozorňujeme dôrazne na to, že podľa zákona o poskytovaní záruk nezodpovedáme za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade, že boli boli vyvolané neodbornými opravami, výmenou dielcov, ktoré nepatria k originálnym dielom GARDENA alebo neboli nami schválené a rovnako boli spôsobené servisnými zásahmi, ktoré neboli vykonané servisom GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. Rovnako to platí pre doplnky a príslušenstvo.

GR Ευθύνη για το προϊόν

Σας υπενθυμίζουμε ρητά, ότι σύμφωνα με το νόμο περί ευθύνης για τα προϊόντα δεν ευθυνόμαστε για ενδεχόμενες βλάβες που προκαλούνται από τις συσκευές μας, εφόσον οφείλονται σε μία ακατάλληλη επισκευή ή σε μια αντικατάσταση τμημάτων για την οποία δεν έχουν χρησιμοποιηθεί τα πρωτότυπα ανταλλακτικά της GARDENA ή τα από μας εγκεκριμένα ανταλλακτικά και σε περίπτωση που δεν εκτελείται η επισκευή από το Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της GARDENA ή από έναν εξουσιοδοτημένο εξειδικευμένο τεχνίτη. Το ίδιο ισχύει για εξαρτήματα και συμπληρωματικά τμήματα.

SLO Jamstvo za izdelek

Pismo poudarjamo, da po zakonu jamstva za izdelek nismo odgovorni za škodo, ki bi nastala zaradi uporabe našega izdelka, prav tako tudi ne za škodo ki bi nastala zaradi nepravilnega popravila izdelka ali pri napačni zamenjavi delov, ki niso originalni deli GARDENA ali pri uporabi z naše strani potrjenih delov, ki pa niso bili vgrajeni v servis GARDENA ali v naši pooblaščenih servisni službi. Enako velja tudi za nadomestne dele in opremo.

RO Responsabilitatea legala a produsului

Menționăm în mod expres ca, în concordanță cu responsabilitatea legală a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.

BG Отговорност за качество

Изрично подчертаваме, че съгласно закона за отговорност за качество, ние не носим отговорност за вредите причинени от нашите уреди, ако същите са причинени от неправилен ремонт или при подмяната на части не са използвани оригинални части на GARDENA или части одобрени от нас и ремонта не е извършен от сервис на GARDENA или оторизиран специалист. Същото важи за допълнителните части и принадлежности.

EST Tootevastutus

Juhime teie tähelepanu sellele, et tootevastutusseaduse kohaselt ei vastuta me meie seadmete poolt põhjustatud kahjude eest, kui need on tekkinud asjatundmatu paranduse tagajärjel või kui detaili vahetamisel ei kasutatud GARDENA originaalvarusid ega meie poolt kasutada lubatud varusid ja kui parandustööd ei ole teinud GARDENA klienditeenindusspetsialistid ega meie volitatud spetsialistid. Sama kehtib lisadetailide ja tarvikute kohta.

LT Atsakomybė už produkciją

Nurodome, kad remdamiesi Atsakomybės už produkciją įstatymu, neatsakome už nuostolius, sukeltus mūsų prietaisų, jei jie atsirado dėl netinkamo remonto, arba, jei keičiant dalis, buvo naudojami neoriginalios GARDENA dalys arba dalys, kurių mes neleidome naudoti, o remontą atliko ne GARDENA servisas arba neįgaliotasis specialistas. Tas pats galioja papildomoms dalims ir priedams.

LV Produkta atbildība

Mēs skaidri norādām uz to, ka saskaņā ar Produktu atbildības likumu, mēs neatbildam par mūsu iekārtu radītiem zaudējumiem, ciktāl tos ir izraisījis neatbilstošs remonts vai daļu nomaiņa ar neoriģinālām GARDENA daļām vai ne ar mūsu norādītajām detaļām un remontu nav veicis GARDENA serviss vai pilnvarots speciālists. Tas pats attiecas uz papildinošajām daļām un piederumiem.

D EG-Konformitätserklärung Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.	PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potwierdza, że poniżej określone urządzenia w wersji oferowanej przez nas do sprzedaży spełniają wymagania zharmonizowanych dyrektyw Unii Europejskiej, standardu bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardu specyficznego dla tego typu produktów. W przypadku zmiany urządzenia, która nie została z nami uzgodniona, niniejsza deklaracja traci moc obowiązywania.
GB EU Declaration of Conformity The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.	H EU-Megfelelősségi nyilatkozat Alulírott, a Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden igazolja azt, hogy az alábbiakban megnevezett készülékek, az általunk forgalomba hozott kivitelben teljesítik a harmonizációs EU-irányelvek, az EU biztonsági szabványok és a termékre jellemző szabványok követelményeit. Ha a készülékeken a mi bejegyzésünk nélkül változtatást végeznek, akkor ez a nyilatkozat érvényét veszti.
F Certificat de conformité aux directives européennes Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.	CZ Prohlášení o shodě EU Podepsaný Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potvrzuje, že dále uvedené přístroje v rámci do provozu uvedeném provedení splňují požadavky harmonizovaných směrnic EU, bezpečnostních norem EU a norem specifických pro výrobek. Při námi neschválené změně přístroje ztrácí toto prohlášení platnost.
NL EU-overeenstemmingsverklaring Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bevestigt, dat de volgende genoemde apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bi een niet met ons afgestemde verandering aan de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.	SK EU-Vyhľadanie o zhode Nižšie uvedená firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vyhlasuje, že uvedené zariadenia, ktoré sme uviedli na trh v ich vyhotovení spĺňajú požiadavky harmonizovaných predpisov EU, bezpečnostných štandardov EU a výrobné-spezifických štandardov. Pri zmene zariadenia, ktorá nebola odsúhlasená výrobcom stráca toto vyhlásenie platnosť.
S EU Tillverkarintyg Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.	GR Δήλωση Συμμόρφωσης προς τις Οδηγίες της ΕΕ Η υπογράφουσα Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden δηλώνει, ότι τα εξής αναφερόμενα εκδιδόμενα από την εταιρία μας προϊόντα ανταποκρίνονται σε όλες τις εναρμονισμένες προδιαγραφές της ΕΕ, στα πρότυπα ασφαλείας της ΕΕ και στα ειδικά για το προϊόν πρότυπα. Σε μία μη συμφωνημένη με την εταιρία μας τροποποίηση των συσκευών αυτή η δήλωση χάνει την ισχύ της.
DK EU Overensstemmelse certificat Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerheds standarder og produkt specifikations standarder. Dette certificat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.	SLO EV-izjava o skladnosti Podpisani proizvajalec »Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden« s podpisom potrjuje, da sledeče opisana naprava, ki smo jo poslali na tržnico izpolnjuje zahteve harmoniziranih standardov ES-smernic, ES-varnostnih standardov in izdelku specifičnih standardov. V primeru spremembe na napravi brez našega pisnega dovoljenja ta izjava izgubi svoj pomen in veljavnost.
FI EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus Allekirjoittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, että allamainitut laitteet täyttävät tehtaaltamme lähtiessään yhdenmukaistettujen EY-direktiivien, EY-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehdyt muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat tämän vakuutuksen raukeamiseen.	RO UE-Certificat de conformitate Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica faptul ca, in momentul in care produsele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificării aparatului fără aprobarea noastră.
I Dichiarazione di conformità alle norme UE La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.	BG ЕС-Декларация за съответствие Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните по-долу уреди, пуснати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-станданти за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.
E Declaración de conformidad de la UE El que subscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden declara que la presente mercancia, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancia sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.	EST ELi vastavusdeklaratsioon Allakirjutatu Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poolt riigiselle viidud kujul ELi harmoniseeritud direktiividele, ELi ohutusstandarditele ja tootega seotud standarditele. Meiega kooskõlastamata muudatused tegemisel korral seadmel kaotab see deklaratsioon kehtivuse.
P Certificado de conformidade da UE Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden Por este meio certificamos que ao sair da fábrica os aparelhos abaixo mencionados estão de acordo com as diretrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.	LT ES Atitikties deklaracija Pasirašanti firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden patvirtina, kad žemiau nurodyti prietaisai ir jų modeliai, kuriuos paledome į prekybą, patenkiną harmonizuotas ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gamintojo standartus. Atlikus bet koki prietaiso pakeitimą, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą.
P Certificado de conformidade da UE Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden Por este meio certificamos que ao sair da fábrica os aparelhos abaixo mencionados estão de acordo com as diretrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.	LV ES-atbilstības deklaracija Parakstījušais Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, Vācija apstiprina, ka sekojoši apzīmētās iekārtas, kuras mēs izplatām, savā izpildījumā atbilst harmonizētajām ES direktīvām, ES drošības standartiem un produkta specifiskajiem standartiem. Ar mūsu neapstiprinātām izmaiņām iekārtā šī deklarācija zaudē savu derīgumu.

286

Deutschland / Germany

GARDENA GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania

COBALT Sh.p.k.
Rr. Siri Kodra
1000 Tirana

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Av. del Libertador 5954 –
Piso 11 – Torre B
(C1428ARF) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia

Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
0005 Yerevan

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90
consumer.service@
husqvarna.at

Azerbaijan

Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
1052 Baku

Belgium

COBARD Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 27 20 92 12
Mail: info@gardena.be

Bosnia / Hercegovina

SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil

Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo – SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria

Хускарна България ЕООД
Бул. „Андрей Ляпчев“ № 72
1799 София
Тел.: (+359) 02/9753076
www.husqvarna.bg

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 9330
info@gardenacanada.com

Chile

Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterton
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@maga.cl
Zipcode: 7560330
Temuco, Chile
Avda. Valparaíso # 01466
Phone: (+56) 45 222 126
Zipcode: 4780441

China

Husqvarna (China) Machinery
Manufacturing Co., Ltd.
No. 1355, Jia Xin Rd.,
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,
Shanghai
201801
Phone: (+86) 21 59159629
Domestic Sales
www.gardena.com.cn

Colombia

Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica

Compania Exim
Euroleoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis – San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@rascas.co.cr

Croatia

SILK ADRIA d.o.o.
Josipa Lončara 3
10090 Zagreb
Phone: (+385) 1 3794 580
silk.adria@zg.t-com.hr

Cyprus

Med Marketing
17 Digeni Akrita Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark

GARDENA/Husqvarna
Consumer Outdoor Products
Salgsafdelning Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II
Santiago, Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador

Husqvarna Ecuador S.A.
Arupos E1-181 y 10 de Agosto
Quito, Pichincha
Tel: (+593) 22800739
francisco.jacom@
husqvarna.com.ec

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Consumer Outdoor Products
Kesk tee 10, Aaviku küla
Rae vald
Härja maakond
75305 Estonia
kontakt.etj@husqvarna.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Consumer Outdoor Products
Lauttarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France

GARDENA France
Immeuble Expositel
9-11 allée des Pierres Mayettes
ZAC des Barbanniers, B.P. 99
T.F. - 92232 GENNEVILLIERS
cedex
Tel.: (+33) 01 40 85 30 40
service.consommateurs@
gardena.fr

Georgia

ALD Group
Belashvili St.
1159 Tbilisi

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece

HUSQVARNA ΕΛΛΑΣ Α.Ε.Β.Ε.
Υπ/μα Ηφαίστου 33Α
ΒΙ. ΠΕ. Κορωπίου
194 00 Κορωπί Αττικής
Δ.Α.Τ. ΕΛ094094640
Phone: (+30) 210 66 20 225
info@husqvarna-consumer.gr

Hungary

Husqvarna Magyarország Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telefon: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland

O. Johnson & Kaaber
Túnguhsali 1
110 Reykjavík
ojo@ojk.is

Ireland

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
Via Como 72
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
info@gardenaitalia.it

Japan

KAUKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibannycyo
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan

LAMED Ltd.
Tel: (+593) 22800739
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kostanay

Korea

Kyung Jin Trading CO., LTD.
107-4, SunDuk Bld.,
YangJae-dong,
Seochoo-cho,
Seoul, (zipcode: 137-891)
Phone: (+82) (0)2 574-6300

Kyrgyzstan

Alye Maki
av. Molodaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia

Husqvarna Latvija
Consumer Outdoor Products
Bārkūžu iela 6
LV-1024 Rīga
info@husqvarna.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Consumer Outdoor Products
LT-52104 Kaunas
centras@husqvarna.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Mexico

AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova

Convel S.R.L.
290A Muncești Str.
2002 Chisinau

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway

GARDENA
Husqvarna Consumer
Outdoor Products
Salgskontor Norge
Kievernveien 6
1540 Vestby
info@gardena.no

Peru

Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel.: (+51) 1 3320400 ext. 416
juan.remuzgo@
husqvarna.com

Poland

Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@husqvarna.com.pl

Portugal

Husqvarna Portugal, SA
Lagoa – Albarágar
2635 – 595 Rio de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax : (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania

Madex International Srl
Soseaua Odaii 117 - 123,
RO 013603
Bucuresti, S 1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

Russia

ООО „Хускарна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк“,
помещение 0B02_04

Serbia

Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 1 18 48 88 12
miroslav.jejina@domel.rs

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pampinim
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shiyang@hyray.com.sg

Slovak Republic

Husqvarna Cesko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90
consumer.service@
husqvarna.at

South Africa

Husqvarna
South Africa (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain

Husqvarna España S.A.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname

Agrofix n.v.
Verlengde Hogestraat #22
Phone: (+597) 472426
agrofix@sr.net
Pobox : 2006
Paramaribo
Suriname – South America

Sweden

Husqvarna AB
S-561 82 Huskvarna
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 848 800 464
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA Dost Diş Ticaret
Mümesillik A.Ş.
Sanayi Cad. Adil Sokak
No: 1/B Kartal
34873 İstanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Україна / Ukraina
ТОВ «Хускарна Україна»
вул. Васильківська, 34,
об'єд 204-р
03022, Київ
Тел. (+38) 044 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay

FELI SA
Entre Rios 1083 CP 11800
Montevideo – Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela

Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroni, Edif. Trezmen, PB.
Colinas de Bello Monte,
1050 Caracas.
Tlf: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

1754-20.960.02/1013
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com